

**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Вищого навчального
закладу Укоопспілки
«Полтавський університет
економіки і торгівлі»
18 квітня 2019 року № 88-Н

Форма № П-2.03.

Кафедра української, іноземних мов та перекладу

**ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
«Бізнес-курс основної іноземної мови»**

з підготовки здобувачів
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Полтава – 2019

Укладач програми: Стеценко В. В. – к. е. н., доц., доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

Рецензенти програми: Кравченко В. Л., к. філол. н., доцент, доцент кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету імені В.Г. Короленка;

Рябокін Н. О., канд. філол. наук, доцент, завідувач кафедри перекладу та іноземних мов Полтавського інституту економіки і права.

Програму навчальної дисципліни схвалено й обговорено на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу.

Протокол засідання кафедри від 15 травня 2019 р., № 9.

Завідувач кафедри української,
іноземних мов та перекладу
д. філол. н., професор
_____ Н. М. Бобух

ПОГОДЖЕНО
Гарант освітньої програми
«Германські мови та літератури
(переклад включно), перша –
англійська»
д. філол., професор
_____ О. І. Кобзар

ПОГОДЖЕНО
Голова науково-методичної
ради, д. е. н., професор
_____ Н. С. Педченко

КОРОТКА АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальний курс «Бізнес-курс основної іноземної мови» спрямований на розвиток у студентів перекладацьких навичок у галузі економіки й менеджменту, підприємницької діяльності, ринкової економіки, її державного регулювання та світового господарства, а також на навчання техніки вільного усного двостороннього перекладу в галузі економіки та письмового двостороннього перекладу економічних текстів; розвиток умінь ведення ділової економічної документації англійською мовою.

Учебный курс «Бизнес-курс основного иностранного языка» направлен на развитие у студентов переводческих навыков в области экономики и менеджмента, предпринимательской деятельности, рыночной экономики, ее государственного регулирования и мирового хозяйства, а также на обучение техники свободного устного двустороннего перевода в области экономики и письменного двустороннего перевода экономических текстов; развитие умений ведения деловой экономической документации на английском языке.

The course "English Business course" is aimed at developing students' translation skills in economics and management, entrepreneurship, market economy, its state regulation and the world economy, as well as learning the technique of fluent two-way interpretation in economics and writing bilateral translation of economic texts; keeping business documentation in English.

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови» укладена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», затвердженої наказом по університету від 22 травня 2019 р., № 6.

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови» є основи практики перекладу з англійської мови на українську та з української на англійську в економічній галузі.

Мета навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови» – розвиток перекладацьких навичок у галузі економічної теорії й менеджменту, підприємницької діяльності, ринкової економіки, її державного регулювання та світового господарства.

Програмні компетентності відповідно до освітньо-професійної програми:

Загальні компетентності (ЗК)

ЗК-3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК)

СК-1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

СК-3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

СК-4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

СК-6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

СК-8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання відповідно до освітньо-професійної програми:

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН-11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН-15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Навчальна дисципліна є обов'язковою відповідно до навчального плану. Форма підсумкового контролю знань – ПМК.

ПРОГРАМНИЙ ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

МОДУЛЬ 1

Тема 1.1

Business and You

Functional purpose and functional orientation of the translation.
Taking into account the specifics of oral genres in translation.
Information message and interview in translation.

Тема 1.2

Applying for a Job

First Insights into Specialised Translation and Interpretation. English in Economic Sector: Vocabulary Peculiarities. English in Economic Sector: Syntactic Peculiarities.

Тема 1.3

At the Company's Office. Organizational Structure

Translation as an intercultural form of communication. Translation as a three-stage process: hearing perception, synthesis and translation of the text. A translation scheme that includes linguistic and extra-linguistic factors. Background information. View news stories and interviews on BBC Economics, speeches by politicians.

МОДУЛЬ 2

Тема 2.1

Types and Forms of Business Organizations

Basic rules of translation cursive. Translation of news and interviews on BBC Economics with the use of translation cursive.

Тема 2.2

Customs Formalities

Features of the translation from the sheet: methods and approaches. Linear translation method when reproducing text from a sheet. Translation of business news and interviews on BBC Economics.

Тема 2.3

Internet. WWW. Doing Business on the Internet

Economic and Managerial Aspect of Business Negotiations. Sight Translation in the Economic Sector.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основні

1. Андрюшкин А.П. Деловой английский язык. Учебное пособие. Санкт-Петербург: Норинт, 2002. 272 с.
2. Богацкий И.С., Дюканова Н.М. Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник. Под общей ред. Богацкого И.С. – 5-е

изд., испр. – Киев: «Логос», 2001. – 352 с.: ил. (Серия «Вас ждет успех!»)

3. Бедрицкая Л.В. Английский для экономистов: Учебное пособие. Минск: Книжный дом ; Экоперспектива, 2004. 235 с.

4. Буданов С.І., Борисова А.О. Ділова англійська мова. Харків: “Торсінг плюс”, 2005. 128 с.

5. Данилова З.В., Турчин Л.Р. Ділова англійська мова. Основи менеджменту. Навчальний посібник англійською мовою. Тернопіль: Астон, 2001. 224 с.

6. Латигіна А.Г. Basic English of Economics: Підручник. – К.: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2003. – 319 с.

7. Латигіна А.Г. Англійська мова міжнародного бізнесу та менеджменту: Начальний посібник. – К.: Київ. держ. торг.-екон. ун-т, 1999. – 257 с.

Додаткові

1. Berge G. The do-it-yourself Book. N.Y.: J.Wiley and Sons, 1998. 198 p.

2. Leo Jones, Richard Alexander. International Business English. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 214 p.

3. Sahlman W.A., Stevenson H.H. The Enterpreneural Venture. W.: Harvard Business School Ed., 2002. 438 p.

4. Tarnopolsky O., Avsiukevych Y. Successful Presentations: Посібник з навчання ділових презентацій англійською мовою студентів економічних спеціальностей. К.: Ленвіт, 2007. 135 с.

Електронні ресурси

1. <https://yappi.com.ua/posts/read/top-7-sajtov-dlya-izucheniya-delovogo-anglijskogo>

2. <https://cambridge.ua/blog/biznes-anglijskij-onlajn/>

3. <https://web.cortland.edu/ponterior/english/reading.HTML>

4. <https://learnenglish.britishcouncil.org/>